

English	Spanish
A Maryland Judiciary Production <i>My Laws, My Courts, My Maryland</i>	Una producción del Poder Judicial de Maryland <i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i>
Title: How to Research the Law -- Part 1 – Getting Started	Título: Cómo investigar la ley – Parte 1 – Introducción
Chapter Headings	Encabezados de los capítulos
How to Begin Your Research	Cómo empezar su investigación
Know the Source of Law Likely to Affect your Case	Conozca la fuente de derecho que probablemente afecte su caso
Get Organized	Organícese
Where to Look for Legal Information and Next Steps	Dónde buscar información legal y los siguientes pasos
Let's Review	Repasemos
If you are involved in a lawsuit, have a legal question, or are looking for legal information, you might be wondering how to go about researching the law. You may be planning to handle your own case, or possibly you'd just like to find out more about your situation before you talk to a lawyer. Researching the law can be challenging unless you have a plan. This two-part series will give you an overview of the basics of legal research. In part one we will cover what you need to know before you get started.	Si está involucrado en una demanda, tiene una pregunta legal o busca información legal, es posible que se pregunte cómo investigar la ley. Es posible que planea manejar su propio caso, o probablemente desee descubrir más sobre su situación antes de hablar con un abogado. Investigar la ley puede ser un desafío. a menos que tenga un plan. Esta serie de dos partes ofrece una visión general de los conceptos básicos de la investigación legal. En la parte uno, abarcaremos lo que necesita saber antes de empezar.
Let's look at how to begin your research.	Veamos cómo empezar su investigación.
Chapter Heading: How to Begin Your Research	Encabezado del capítulo: Cómo empezar su investigación
You will want to follow these preliminary steps.	Deberá seguir estos pasos preliminares.
First, clearly identify the legal question that you need to answer. Be specific. Sometimes as you research, your question might change or grow. Having a clearly defined question will focus your research.	Primero, identifique claramente la pregunta legal que debe responder. Hágalo de forma específica. A veces, mientras investiga, su pregunta puede cambiar o ampliarse. Tener una pregunta claramente definida centrará su investigación.
Second, identify the jurisdiction. Jurisdiction refers to the court's power to hear and determine a case. This word is often confusing because it refers to both a geographical area as well as subject matter. Ultimately, however, it means that courts only have the power given to them by the Constitution or the Laws of the State. Some courts hear only certain types of cases. Court jurisdiction is also limited by geography. For example, criminal matters are normally brought in the court in the county where the incident took place. Non-criminal civil cases have different rules that govern which	Segundo, identifique la jurisdicción. La jurisdicción se refiere al poder del tribunal para escuchar un caso y resolverlo. Esta palabra a menudo es confusa porque se refiere tanto a un área geográfica como a un asunto. Sin embargo, en última instancia, significa que los tribunales solo tienen el poder que les otorga la Constitución o las leyes del estado. Algunos tribunales escuchan solo ciertos tipos de casos. La jurisdicción de los tribunales también está limitada por la geografía. Por ejemplo, los asuntos penales normalmente se llevan ante el tribunal del condado donde ocurrió el incidente. Los casos civiles no penales tienen diferentes

court has jurisdiction. For more information about jurisdiction, talk to a lawyer.	reglas que rigen qué tribunal tiene jurisdicción. Para obtener más información acerca de la jurisdicción, hable con un abogado.
Third, know the source of law likely to affect your case.	Tercero, conozca la fuente de derecho que probablemente afecte su caso.
Chapter Heading: Know the Source of Law Likely to Affect your Case.	Encabezado del capítulo: Conozca la fuente de derecho que probablemente afecte su caso.
You must determine which laws cover your legal question. You also must understand the following:	Debe determinar qué leyes tratan su pregunta legal. También debe saber lo siguiente:
<ul style="list-style-type: none"> • Whether your case involves state, federal or even international law. 	<ul style="list-style-type: none"> • Si su caso involucra leyes estatales, federales o incluso internacionales.
<ul style="list-style-type: none"> • Whether the issue you are concerned with is governed by one or more of the following: <ul style="list-style-type: none"> ○ Local laws, usually called “ordinances.” ○ State or federal laws which are called statutes. ○ Case law, which refers to court decisions interpreting the law. ○ Regulations, which are special rules issued by state agencies that administer the law. ○ Court rules, which govern how court cases are managed. 	<ul style="list-style-type: none"> • Si el problema que le preocupa se rige por uno o más de los siguientes puntos: <ul style="list-style-type: none"> ○ Leyes locales, generalmente llamadas "ordenanzas". ○ Leyes estatales o federales, llamadas "estatutos". ○ Jurisprudencia, que se refiere a las decisiones judiciales que interpretan la ley. ○ Reglamentos, que son reglas especiales emitidas por los organismos estatales que administran la ley. ○ Reglas del tribunal, que rigen cómo se manejan los casos judiciales.
These are the various sources of law that might govern your case. For more information on sources of law, see the My Laws, My Courts, My Maryland video, <i>What Is the Law?</i> If you’re still not sure the source of the law that applies, write down your legal question and where the people and property involved are located. Consider talking to a law librarian for help on determining where to begin your research. Visit mdcourts.gov/ccl to find a Maryland law library near you.	Estas son las diversas fuentes de derecho que podrían regir su caso. Para obtener más información sobre las fuentes de derecho, vea el video Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland, <i>¿Qué es la ley?</i> Si aún no está seguro de la fuente de derecho que se aplica, escriba su pregunta legal y dónde se encuentran las personas y los bienes involucrados. Considere hablar con un bibliotecario jurídico para que lo ayude a determinar dónde empezar su investigación. Visite mdcourts.gov/ccl para encontrar una biblioteca jurídica de Maryland cerca de usted.
Finally, get organized.	Por último, organícese.
Chapter Heading: Get Organized	Encabezado del capítulo: Organícese
Take notes. Keep your research in one place for example a folder or binder. When you find useful information, make sure you write down where you found it. This is called “citing” the law. It is important to write down your sources for two reasons. First, you want to be able to find them again if you need to do follow up on research.	Tome notas. Mantenga su investigación en un solo lugar, por ejemplo, una carpeta o un archivador. Cuando halle información útil, asegúrese de anotar dónde la encontró. Esto se llama "citar" la ley. Es importante anotar sus fuentes por dos razones. Primero, desea poder hallarlas nuevamente si necesita hacer un

Second, you may need to tell others, like an attorney or judge, where you found your information.	seguimiento de la investigación. Segundo, quizá deba informar a otras personas, como un abogado o un juez, dónde halló su información.
Let's talk about where to look for legal information and next steps.	Hablemos sobre dónde buscar información legal y los siguientes pasos.
Chapter Heading: Where to Look for Legal Information and Next Steps	Encabezado del capítulo: Dónde buscar información legal y los siguientes pasos
Ready to get started? Here are some key online resources you can use when doing legal research. You might want to take some notes so you can remember these resources.	¿Está listo para empezar? Aquí hay algunos recursos clave en línea que puede usar al realizar una investigación legal. Es posible que quieras tomar algunas notas para poder recordar estos recursos.
For a general overview of an area of law, visit our website at www.mdcourts.gov/courthelp , or the People's Law Library of Maryland at www.peoples-law.org . There you can find links to most of the information we are discussing today, including links to court forms, Maryland law and regulations, and court rules.	Para obtener una descripción general de un área del derecho, visite nuestro sitio web en www.mdcourts.gov/courthelp o la Biblioteca Jurídica Popular de Maryland en www.peoples-law.org . Allí puede encontrar enlaces a la mayor parte de la información que analizamos hoy, incluidos enlaces a formularios judiciales, leyes y reglamentos de Maryland y reglas del tribunal.
To find Maryland statutes, case law or regulations, and links to local ordinances, visit the State Law Library page, mdcourts.gov/lawlib and look for the Gateway to Maryland Laws. There you can find statutes, regulations, and case law you can review online for free. Lexis and Westlaw are also available for free at most public law libraries. Google Scholar is another option. Go to scholar.google.com to find case law.	Para encontrar los estatutos, la jurisprudencia o los reglamentos de Maryland y los enlaces a las ordenanzas locales, visite la página de la Biblioteca de Leyes Estatales, mdcourts.gov/lawlib y busque el Portal a las leyes de Maryland. Allí puede encontrar estatutos, reglamentos y jurisprudencia que puede revisar en línea de forma gratuita. Lexis y Westlaw también están disponibles de forma gratuita en la mayoría de las bibliotecas de leyes públicas. Google Scholar es otra opción. Vaya a Google Scholar para encontrar jurisprudencia.
Before you get started on your research, let's review.	Antes de empezar con su investigación, repasemos.
Chapter Heading: Let's Review	Encabezado del capítulo: Hagamos un repaso
We talked about how important it is to identify your legal issue, the jurisdiction, and the type of law that would govern your case. We also talked about getting organized before you start the research and where you can find the law itself. In Part 2 of this series we will go into more detail about how to conduct the research and where you can get help. Thanks for watching. I hope this information has been helpful.	Hablamos sobre lo importante que es identificar su problema legal, la jurisdicción y el tipo de ley que regiría su caso. También hablamos sobre cómo organizarse antes de empezar la investigación y dónde puede encontrar la ley en sí. En la Parte 2 de esta serie, profundizaremos en más detalles sobre cómo realizar la investigación y dónde puede obtener ayuda. Gracias por ver el video. Espero que esta información le haya resultado útil.